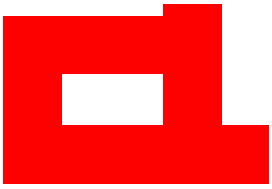
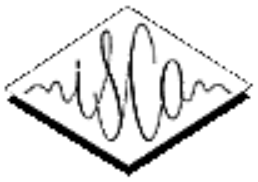
SIGDIAL 2017

18th Annual Meeting of the Special Interest Group on Discourse and Dialogue





Proceedings of the Conference

15-17 August 2017
Saarbrücken, Germany

In cooperation with:
Association for Computational Linguistics (ACL)
International Speech Communication Association (ISCA)
Association for the Advancement of Artificial Intelligence (AAAI)

We thank our sponsors:

Interactions	Microsoft	Maluuba: A Microsoft Company
Adobe Research	Amazon	DFKI
Facebook	Honda Research Institute	PARC
ETS	Charamel GmbH	SemVox
Universität des Saarlandes		
Spoken Languages Systems Group, Universität des Saarlandes		

Platinum

Gold

Silver

Introduction

We are excited to welcome you to this year's SIGdial Conference, the 18th Annual Meeting of the Special Interest Group on Discourse and Dialogue. We are pleased to hold the conference in Saarbrücken on August 15-17th, co-located with SemDial 2017, and in close proximity to both INTERSPEECH 2017 and YRRSDS 2017, the Young Researchers' Roundtable on Spoken Dialog Systems.

The SIGdial conference remains a premier publication venue for research in discourse and dialogue. This year, the program includes oral presentations, poster sessions, and one demo session. SIGdial 2017 also hosts three special sessions, two joint with SemDial 2017.

We received 115 submissions this year. In only one previous year has there been a greater number of submissions to SIGdial. All long and short papers received at least 3 reviews. We carefully considered both the numeric ratings and the tenor of the comments in making our selections for the program. Overall, the members of the Program Committee did an excellent job in reviewing the submitted papers. We thank them for their important role in selecting the accepted papers and for helping to come up with a high quality program for the conference. We also thank Pierre Lison, Mentoring Chair for SIGdial 2017, for his dedicated work on the mentoring process. The goal of mentoring is to assist authors of papers that contain important ideas but lack clarity. In line with the SIGdial tradition, our aim has been to create a balanced program that accommodates as many favorably rated papers as possible. We accepted 29 long papers, 11 short papers and 7 demo presentations. Of the long papers, 18 were presented as oral presentations. The remaining 11 long papers and all the short papers were presented as posters, split into two poster sessions.

This year SIGdial has three special sessions on topics of growing interest. The chosen sessions were (i) the Special Session on Negotiation Dialog organized by Amanda Stent, Aasish Pappu, Diane Litman and Marilyn Walker; (ii) the Second WOCHAT Special Session on Chatbots and Conversational Agents organized by Ryuichiro Higashinaka, Ron Artstein, Rafael E. Banchs, and Wolfgang Minker; and (iii) Special Session on Natural Language Generation for Dialog Systems organized by Marilyn Walker, Verena Rieser, Vera Demberg, Dietrich Klakow, Dilek Hakkani-Tur, David M. Howcroft and Shereen Oraby. These specialized topics brought diverse paper submissions to our technical program. At the conference, the special sessions also featured panel discussions and position talks, allowing for active engagement of the conference participants. This year, two of these special sessions, the one on negotiation and on conversational agents, are part of the joint SIGdial/SemDial program at the conference bringing both communities to participate in them.

This year's SIGdial conference runs 3 full days compared to previous years where it was 2.5 days. We have designed our program to be balanced and inviting to SIGdial and SemDial participants alike. One keynote and one special session is held each day with remaining time given to oral and poster presentations. Two of the special sessions were run as joint sessions with SemDial and the poster/demo sessions contained presentations from both venues. We hope that we achieved a tighter bond between the two communities this year, and we hope the two communities will continue to foster their common interests and research ideas.

A conference of this scale requires advice, help and enthusiastic participation of many parties and we have a big 'thank you' to say to all of them.

We thank our three keynote speakers, Elisabeth André (Augsburg University, Germany), Andrew Kehler (UC San Diego, USA) and Oliver Lemon (Heriot-Watt University, Edinburgh, UK) for their inspiring talks and views on the many modern aspects of research in discourse and dialog.

We are incredibly grateful to the Program co-Chairs of SemDial 2017, Volha Petukhova and Ye Tian who

Table of Contents

Automatic Mapping of French Discourse Connectives to PDTB Discourse Relations

Majid Laali **Leila Kosseim**
Department of Computer Science and Software Engineering
Concordia University, Montreal, Quebec, Canada
{m_laali, kosseim}@encs.concordia.ca

Abstract

In this paper, we present an approach to exploit phrase tables generated by statistical machine translation in order to map French discourse connectives to discourse relations. Using this approach, we created ConcoLeDisCo, a lexicon of French discourse connectives and their PDTB relations. When evaluated against LEXCONN, ConcoLeDisCo achieves a recall of 0.81 and an Average Precision of 0.68 for the CONCESSION and CONDITION relations.

1 Introduction

Discourse connectives (DCs) (e.g. *because*, *although*) are terms that explicitly signal discourse relations within a text. Building a lexicon of DCs, where each connective is mapped to the discourse relations it can signal, is not an easy task. To build such lexicons, it is necessary to have linguists manually analyse the usage of individual DCs through a corpus study, which is an expensive endeavour both in terms of time and expertise. For example, LEXCONN (Roze et al., 2012), a manually built lexicon of French DCs, was initiated in 2010 and released its first edition in 2012. The latest version, LEXCONN V2.1 (Danlos et al., 2015), contains 343 DCs mapped to an average of 1.3 discourse relations. This project is still ongoing as 37 DCs still have not been assigned to any discourse relation. Because of this, only a limited number of languages currently possess such lexicons (e.g. French (Roze et al., 2012), Spanish (Alonso Alemany et al., 2002), German (Stede and Umbach, 1998)).

In this paper, we propose an approach to automatically map French DCs to their associated PDTB discourse relations using parallel texts. Our approach can also automatically identify the usage of a DC where the DC signals a specific discourse relation. This can help linguists to study a DC in parallel texts and/or to find evidence for an association between discourse relations and DCs. Our approach is based on phrase tables generated by statistical machine translation and makes no assumption about the target language except the availability of a parallel corpus with another language for which a discourse parser exists; hence the approach is easy to expand to other languages.

We applied our approach to the Europarl corpus (Koehn, 2005) and generated ConcoLeDisCo[1], a lexicon mapping French DCs to their associated Penn Discourse Treebank (PDTB) discourse relations (Prasad et al., 2008a). To our knowledge, ConcoLeDisCo is the first lexicon of French discourse connectives mapped to the PDTB relation set. When compared to LEXCONN, ConcoLeDisCo achieves a recall of 0.81 and an Average Precision of 0.68 for the CONCESSION and CONDITION discourse relations.

2 Related Work

Lexicons of DCs have been developed for several languages: English (Knott, 1996), Spanish (Alonso Alemany et al., 2002), German (Stede and Umbach, 1998), Czech (Poláková et al., 2013), and French (Roze et al., 2012). However, constructing such lexicons requires linguistic expertise and is a time-consuming task.

Discourse connectives and their translations have been studied within parallel texts by many (Meyer, 2011; Meyer et al., 2011; Taboada and de los Ángeles Gómez-González, 2012; Cartoni et al., 2013; Zufferey and Degand, 2014; Zufferey and Cartoni, 2014; Zufferey and Gygax, 2015;

[1]ConcoLeDisCo is publicly available at https://github.com/mjlaali/ConcoLeDisCo.

Proceedings of the SIGDIAL 2017 Conference, pages 1–6,
Saarbrücken, Germany, 15-17 August 2017.

Hoek and Zufferey, 2015). These works have either focused on the effect of the translation of discourse connectives on machine translation systems (Meyer, 2011; Meyer et al., 2011; Cartoni et al., 2013) or on a small number of discourse connectives due to the cost of manual annotations (Taboada and de los Ángeles Gómez-González, 2012; Zufferey and Degand, 2014; Zufferey and Cartoni, 2014; Zufferey and Gygax, 2015; Hoek and Zufferey, 2015).

To our knowledge, very little research has addressed the automatic construction of lexicons of DCs. Hidey and McKeown (2016) proposed an automatic approach to identify English expressions that signal the CAUSAL discourse relation. On the other hand, Laali and Kosseim (2014) automatically extracted French DCs from parallel texts; however, they did not associate discourse relations to the extracted DCs. The proposed approach goes beyond this work by mapping DCs to their associated discourse relations.

3 Methodology

3.1 Corpus Preparation

For our experiments, we used the English-French part of Europarl (Koehn, 2005) which contains 2 million[2] parallel sentences. To prepare the dataset, we parsed the English sentences with the CLaC discourse parser (Laali et al., 2016) to identify English DCs and the discourse relation that they signal. The CLaC parser has been learned on Section 02-20 of the PDTB and can disambiguate the usage of the 100 English DCs listed in the PDTB with an F1-score of 0.90 and label them with their PDTB discourse relation with an F1-score of 0.76 when tested on the blind test set of the CoNLL 2016 shared task (Xue et al., 2016). This parser was used because its performance is very close to that of the state of the art (Oepen et al., 2016) (i.e. 0.91 and 0.77 respectively), but is more efficient at running time than Oepen et al. (2016).

Note that since the CoNLL 2016 blind test set was extracted from Wikipedia and its domain and genre differ significantly from the PDTB, the 0.90 and 0.76 F1-scores of the CLaC parser can be considered as an estimation of its performance on texts with a different domain/genre such as Europarl.

[2] 2,007,723 to be exact.

3.2 Mapping Discourse Relations

To label French DCs with a PDTB discourse relation, we assumed that if a French DC is aligned to an English DC tagged with a discourse relation *Rel*, then it should signal the same discourse relation *Rel*. For our experiment, we used the inventory of 100 English DCs from the PDTB (Prasad et al., 2008a) and the 371 French DCs from LEXCONN V2.1 (Danlos et al., 2015). For the mapping, we used the subset of 14 PDTB discourse relations that was used in the CoNLL shared task (Xue et al., 2015). This list is based on the second-level types and a selected number of third-level subtypes of the PDTB discourse relations.

To have statistically reliable results, we ignored French DCs that appeared less than 50 times in Europarl. Out of the 371 French DCs listed in LEXCONN, seven do not appear in Europarl and 55 have a frequency lower than 50. This means that 89% (309/371) of the French DCs have a frequency higher than 50 and were thus used in the analysis. A manual inspection of the infrequent DCs shows that they are either informal (e.g. *des fois que*) or rare expression (e.g. *en dépit que*). Table 1 shows the distribution of the LEXCONN French DCs in Europarl.

Freq.	$= 0$	≤ 50	> 50	**Total**
# FR-DC	7	55	309	371

Table 1: Distribution of LEXCONN French DCs in the Europarl corpus.

We used the Moses statistical machine translation system (Koehn et al., 2007) to extract the number of alignments between French DCs and English DCs. As part of its translation model, Moses generates a phrase table (see Table 2) which aligns phrases between the language pairs. The phrase table is constructed based on statistical word alignment models and contains the frequency of the alignments between phrase pairs. We used the Och and Ney (2003) heuristic and combined IBM Model 4 word alignments (Brown et al., 1993) to construct the phrase table.

Because an English DC can signal different discourse relations, to ensure that Moses's phrase table distinguishes the different usages of the same English DC, we modified its English tokenizer so that each English DC and its discourse relation make up a single token. For example, the token

'*although*-CONCESSION' will be created for the DC *although* when it signals the discourse relation CONCESSION. Table 2 shows a few entries of the phrase table for the French DC *même si*. As the table shows, *même si* was aligned to three English DCs: *although*, labeled by the CLaC parser as a CONTRAST or as a CONCESSION and to *even if* and *even though* which were not tagged .

FR-DC	EN-DC	Relation	Freq
même si	*even if*	-	2538
même si	*even though*	-	1895
même si	*although*	CONTRAST	1446
même si	*although*	CONCESSION	858

Table 2: A few entries of the phrase table for the connective *même si*.

In total, 1,970 entries of the phrase table contained a French DC, an English DC and a discourse relation[3]. From these, we computed the number of times a French DC was aligned to each discourse relation, then, created ConcoLeDisCo: tuples of <*FR-DC, Rel, Prob*>, where *FR-DC* and *Rel* indicate a French DC and a discourse relation and *Prob* indicates the probability that *FR-DC* signals *Rel*. To calculate *Prob*, we divided the number of times *FR-DC* is associated to *Rel* by the frequency of *FR-DC* in Europarl. In total, the approach generated a lexicon of 900 such tuples, a few of which are shown in Table 3.

FR-DC	Relation	Prob
si	CONDITION	0.27
même si	CONCESSION	0.08
lorsque	CONDITION	0.05
néanmoins	CONCESSION	0.07

Table 3: A few entries of ConcoLeDisCo.

4 Evaluation

To evaluate ConcoLeDisCo, because LEXCONN uses a different inventory of discourse relations than the PDTB, we only considered the discourse relations that are common across these inventories: CONCESSION and CONDITION. According to LEXCONN, 61 French DCs can signal a CONCESSION or a CONDITION discourse relation. Out of these, 44 have a frequency higher than 50 in Europarl.

[3]We only considered entries whose texts are an exact match of an English DC listed in the PDTB and a French DC listed in LEXCONN.

4.1 Automatic Evaluation

To measure the quality of ConcoLeDisCo, we ranked the <*FR-DC, Rel, Prob*> tuples based on their probability and measured the quality of the ranked list using 11-point interpolated average precision (Manning et al., 2008). This curve shows the highest precision at the 11 recall levels of 0.0, 0.1, 0.2, ..., 1.0. This method allows us to evaluate the ranked list without considering any arbitrary cut-off point. As Figure 1 shows, the approach retrieved 50% of the French DCs in LEXCONN with a precision of 0.81.

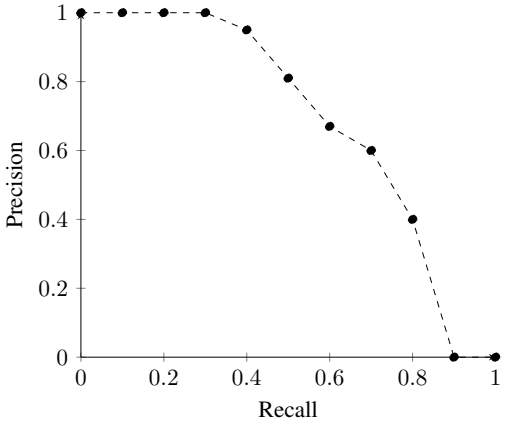


Figure 1: 11-Point Interpolated Average Precision Curve.

In addition, we also computed Average Precision (AveP) (Manning et al., 2008); the average of the precision obtained after seeing a correct LEXCONN entry in ConcoLeDisCo. More specifically, given a list of ranked tuples:

$$AveP = \frac{1}{N}\sum_{i=1}^{N} Precision(DC_i) \qquad (1)$$

where N is the number of LEXCONN French DCs that signals the CONCESSION or CONDITION discourse relations (i.e. 44), DC_i is the rank of the i^{th} LEXCONN DC in ConcoLeDisCo, and $Precision(DC_i)$ is the precision at the rank DC_i of the ranked tuples. It can be shown that $AveP$ approximates the area under the interpolated precision-recall curve (Manning et al., 2008). The proposed approach identified 36 (81%) of these 44 French DCs with an $AveP$ of 0.68.

FR-DC	Relation	Jdg	FR-DC	Relation	Jdg
à défaut de/if	CONDITION	✓	*tout de même/nonetheless*	CONCESSION	✓
cependant/nonetheless	CONCESSION	✓	*toutefois/nonetheless*	CONCESSION	✓
faute de/if	CONDITION	✓	*pour autant/if*	CONDITION	×
malgré tout/nonetheless	CONCESSION	✓	*sinon/if*	CONDITION	×
néanmoins/nonetheless	CONCESSION	✓	*certes/although*	CONCESSION	×
nonobstant/although	CONCESSION	✓	*lorsque/if*	CONDITION	×
quand même/nonetheless	CONCESSION	✓	*pour que/if*	CONDITION	×

Table 4: Error analysis of the potential false positive entries. ✓indicates newly discoursed mappings which are not included in LEXCONN.

4.2 Manual Evaluation

In addition to the quantitative evaluation, we also performed a manual analysis of the false-positive errors to see if they really constituted errors. To do so, we looked at the tuples with a probability higher than 0.01 but which did not appear in LEXCONN. 14 such cases, shown in Table 4, were found.

For example, while the French connective *à défaut de* (#1 in Table 4) signals a CONDITION discourse relation in Sentence (1) below, only the EXPLANATION and the CONCESSION discourse relations were associated with this connective in LEXCONN.

(1) **FR:** À défaut de se montrer très ambitieux, notre industrie, nos chercheurs et nos experts ne disposeront purement et simplement pas du brevet moderne dont ils ont besoin.
EN: If we are anything less than ambitious in this field, we shall simply not provide our industry, our research and development experts with the modern patent which they need.

To evaluate if these 14 cases were true mistakes, we randomly selected five English-French parallel sentences from Europarl that contained the French DC and one of its English DC translations signalling the discourse relation. Then, we showed the French DCs within their sentence to two native French speakers and asked them to confirm if the discourse relation identified was indeed signaled by the French DCs or not. The Kappa agreement between the two annotators was 0.72. For 9 French connectives, both annotators agreed that indicated that in at least one of the five sentences, the discourse relation was signalled by the connective. This indicates that 64% (9/14) are in fact true-positives, i.e. correct mappings that are not listed in LEXCONN. Table 4 shows the 14 pairs of <FR-DC/English translation, Discourse relation> used in the manual evaluation and indicates the newly discovered mappings by ✓.

We also observed that if multiple explicit connectives occur in the same clause (e.g. *certes* and *mais*), one of them can affect the discourse relation signaled by the other. This is an interesting phenomenon as it seems to indicate that the connectives are not independent. For example, in Sentence (2), the combination of *certes* and *mais* signals a CONCESSION discourse relation.

(2) **FR:** Cela coûte certes un peu plus cher, mais est sans conséquence pour l'environnement.
EN: Although it is a little more expensive, it does not harm the environment.

Note that according to LEXCONN, neither *certes* nor *mais* can signal a CONCESSION discourse relation. The same phenomenon was also reported in the PDTB corpus (Prasad et al., 2008b, p. 5).

5 Conclusion and Future Work

In this paper, we proposed a novel approach to automatically map PDTB discourse relations to French DCs. Using this approach, we generated ConcoLeDisCo: a lexicon of French DCs and their PDTB discourse relations. When compared with LEXCONN, our approach achieved a recall of 0.81 and an Average Precision of 0.68 for the CONCESSION and CONDITION discourse relations. A manual error analysis of the false-positives showed that the approach identified new discourse relations for 9 French DCs which are not included in LEXCONN. As future work, we plan to evaluate all the discourse relations in ConcoLeDisCo and apply the approach to other languages.

Acknowledgement

The authors would like to thank the anonymous referees for their insightful comments on an earlier version of the paper. Many thanks also to Andre Cianflone for his help on the evaluation of this work. This work was financially supported by an NSERC grant.

References

Laura Alonso Alemany, Irene Castellón Masalles, and Lluís Padró Cirera. 2002. Lexicón computacional de marcadores del discurso. *Procesamiento del Lenguaje Natural* 29:239–246.

Peter F. Brown, Vincent J. Della Pietra, Stephen A. Della Pietra, and Robert L. Mercer. 1993. The mathematics of statistical machine translation: Parameter estimation. *Computational linguistics* 19(2):263–311.

Bruno Cartoni, Sandrine Zufferey, and Thomas Meyer. 2013. Annotating the meaning of discourse connectives by looking at their translation: The translation-spotting technique. *Dialogue & Discourse* 4(2):65–86.

L. Danlos, M. Colinet, and J. Steinlin. 2015. FDTB1: Repérage des connecteurs de discours en corpus. In *Actes de la 22e conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN 2015)*. Caen, France, pages 350–356.

Christopher Hidey and Kathleen McKeown. 2016. Identifying Causal Relations Using Parallel Wikipedia Articles. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL 2016)*. Berlin, Germany, pages 1424–1433.

Jet Hoek and Sandrine Zufferey. 2015. Factors influencing the implicitation of discourse relations across languages. In *Proceedings 11th Joint ACL-ISO Workshop on Interoperable Semantic Annotation (isa-11)*. TiCC, Tilburg center for Cognition and Communication, page 39–45.

Alistair Knott. 1996. *A data-driven methodology for motivating a set of coherence relations*. PhD dissertation, University of Edinburgh, Computer Science Department.

Philipp Koehn. 2005. Europarl: A parallel corpus for statistical machine translation. In *Proceedings of the 10th Machine Translation Summit*. Phuket, Thailand, volume 5, pages 79–86.

Philipp Koehn, Hieu Hoang, Alexandra Birch, Chris Callison-Burch, Marcello Federico, Nicola Bertoldi, Brooke Cowan, Wade Shen, Christine Moran, Richard Zens, Chris Dyer, Ondrej Bojar, Alexandra Constantin, and Evan Herbst. 2007. Moses: Open source toolkit for statistical machine translation. In *Proceedings of the 45th Annual Meeting of the ACL on Interactive Poster and Demonstration Sessions*. Prague, pages 177–180.

Majid Laali, Andre Cianflone, and Leila Kosseim. 2016. The CLaC Discourse Parser at CoNLL-2016. In *Proceedings of the 20th Conference on Computational Natural Language Learning (CoNLL 2016)*. Berlin, Germany, pages 92–99.

Majid Laali and Leila Kosseim. 2014. Inducing discourse connectives from parallel texts. In *Proceedings of the 25th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers (COLING 2014)*. Dublin, Ireland, pages 610–619.

C.D. Manning, P. Raghavan, and H. Schutze. 2008. *Introduction to information retrieval*, volume 1. Cambridge University Press Cambridge.

Thomas Meyer. 2011. Disambiguating Temporal–Contrastive Discourse Connectives for Machine Translation. In *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies (ACL-HLT 2011)*. Portland, OR, USA, pages 46–51.

Thomas Meyer, Charlotte Roze, Bruno Cartoni, L. Danlos, and A. Popescu-Belis. 2011. Disambiguating discourse connectives using parallel corpora: senses vs. translations. In *Proceedings of Corpus Linguistics*. Birmingham.

F.J. Och and H. Ney. 2003. A systematic comparison of various statistical alignment models. *Computational Linguistics* 29(1):19–51.

Stephan Oepen, Jonathon Read, Tatjana Scheffler, Uladzimir Sidarenka, Manfed Stede, Erik Velldal, and Lilja Ovrelid. 2016. OPT: Oslo—Potsdam—Teesside Pipelining Rules, Rankers, and Classifier Ensembles for Shallow Discourse Parsing. In *Proceedings of the 20th Conference on Computational Natural Language Learning (CoNLL 2016)*. Berlin, Germany, pages 20–26.

Lucie Poláková, Jiří Mírovskỳ, Anna Nedoluzhko, Pavlína Jínová, Šárka Zikánová, and Eva Hajičová. 2013. Introducing the Prague Discourse Treebank 1.0. In *Proceedings of the 6th International Joint Conference on Natural Language Processing (IJNLP 2013)*. Nagoya, Japan, pages 91–99.

Rashmi Prasad, Nikhil Dinesh, Alan Lee, Eleni Miltsakaki, Livio Robaldo, Aravind K. Joshi, and Bonnie L. Webber. 2008a. The Penn Discourse TreeBank 2.0. In *Proceedings of the Sixth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2008)*. Marrakech, Morocco, pages 28–30.

Rashmi Prasad, Eleni Miltsakaki, Nikhil Dinesh, Alan Lee, Aravind Joshi, Livio Robaldo, and Bonnie L. Webber. 2008b. The Penn Discourse Treebank 2.0 annotation manual. Technical Report IRCS-08-01, Institute for Research in Cognitive Science, University of Pennsylvania, Philadelphia, USA.

Charlotte Roze, Laurence Danlos, and Philippe Muller. 2012. LEXCONN: A French lexicon of discourse connectives. *Discours [En ligne]* 10. https://doi.org/10.4000/discours.8645.

Manfred Stede and Carla Umbach. 1998. DiMLex: A lexicon of discourse markers for text generation and understanding. In *Proceedings of the 17th International Conference on Computational Linguistics (COLING 1998)*. Montreal, Canada, pages 1238–1242.

Maite Taboada and María de los Ángeles Gómez-González. 2012. Discourse markers and coherence relations: Comparison across markers, languages and modalities. *Linguistics and the Human Sciences* 6(1-3):17–41.

Nianwen Xue, Hwee Tou Ng, Sameer Pradhan, Rashmi PrasadO Christopher Bryant, and Attapol T. Rutherford. 2015. The CoNLL-2015 shared task on shallow discourse parsing. In *Proceedings of the Nineteenth Conference on Computational Natural Language Learning - Shared Task (CoNLL 2015)*. Beijing, China, pages 1–16.

Nianwen Xue, Hwee Tou Ng, Attapol Rutherford, Bonnie Webber, Chuan Wang, and Hongmin Wang. 2016. CoNLL 2016 Shared Task on Multilingual Shallow Discourse Parsing. In *Proceedings of the 20th Conference on Computational Natural Language Learning (CoNLL 2016)*. Berlin, Germany, pages 1–19.

Sandrine Zufferey and Bruno Cartoni. 2014. A multifactorial analysis of explicitation in translation. *Target. International Journal of Translation Studies* 26(3):361–384.

Sandrine Zufferey and Liesbeth Degand. 2014. Representing the meaning of discourse connectives for multilingual purposes. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 10. https://doi.org/10.1515/cllt-2013-0022.

Sandrine Zufferey and Pascal M. Gygax. 2015. The role of perspective shifts for processing and translating discourse relations. *Discourse Processes* 53(7):532–555. https://doi.org/10.1080/0163853X.2015.1062839.